

**Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ Κυπριακής Δημοκρατίας και Δημοκρατίας του Λιβάνου για τη Μεταφορά Καταδίκων (Κυρωτικός) Νόμος του 1996 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 16(ΙΙΙ) του 1996

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ  
ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΤΑΔΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΕΙ  
ΓΙΑ ΣΥΝΑΦΗ ΘΕΜΑΤΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΑΥΤΗΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

Συνοπτικός  
τίτλος.

**1.** Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ Κυπριακής Δημοκρατίας και Δημοκρατίας του Λιβάνου για τη Μεταφορά Καταδίκων (Κυρωτικός) Νόμος του 1996.

Ερμηνεία.

**2.** Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

“Συμφωνία” σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για τη Μεταφορά Καταδίκων, η οποία υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 21 Οκτωβρίου 1994 από τους Υπουργούς Εξωτερικών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Κύρωση της  
Συμφωνίας.  
Πίνακας.  
Μέρος Ι.  
Μέρος ΙΙ.

**3.** Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

Έκδοση  
εντάλματος  
μεταφοράς  
καταδίκου.

**4.—(1)** Όταν ο Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και η αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας του Λιβάνου συμφωνούν για τη μεταφορά καταδίκου δυνάμει και σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας, ο Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως εκδίδει ένταλμα για τη μεταφορά του καταδίκου από ή στην Κυπριακή Δημοκρατία.

(2) Η συγκατάθεση του καταδίκου η οποία δυνάμει της Συμφωνίας αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για τη μεταφορά του, δεν είναι ανακλητή μετά την έκδοση εντάλματος για τη μεταφορά του καταδίκου και τυχόν επιθυμία του καταδίκου να ανακαλέσει τη συγκατάθεσή του δεν επηρεάζει το κύρος του εντάλματος το οποίο εγκύρωσ εξεδόθη.

5.—(1) Ένταλμα εκδιδόμενο με βάση τις διατάξεις του παρόντος Νόμου και της Συμφωνίας για τη μεταφορά καταδίκου από την Κυπριακή Δημοκρατία εξουσιοδοτεί—

Εξουσιοδότηση μεταφοράς καταδίκου από τη Δημοκρατία.

- (α) Τη μεταφορά του καταδίκου σε οποιοδήποτε μέρος της Κυπριακής Δημοκρατίας και την παράδοσή του σε σημείο αναχώρησης από την Κυπριακή Δημοκρατία σε πρόσωπο που εκπροσωπεί την αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας του Λιβάνου στην οποία θα μεταφερθεί ο κατάδικος· και
- (β) τη μεταφορά του καταδίκου εκτός της Κυπριακής Δημοκρατίας από το πρόσωπο στο οποίο παραδίδεται.

(2) Η ισχύς της δικαστικής απόφασης ή διατάγματος δυνάμει της οποίας ο κατάδικος κρατείται κατά την έκδοση του υπουργικού εντάλματος θα εξακολουθήσει και μετά τη μεταφορά του καταδίκου από την Κυπριακή Δημοκρατία ώστε να μπορεί να εκτελεσθεί σε περίπτωση επιστροφής του καταδίκου στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας σε οποιοδήποτε χρόνο κατά τον οποίο έπρεπε να είναι υπό κράτηση.

6. Ένταλμα εκδιδόμενο για τη μεταφορά καταδίκου στην Κυπριακή Δημοκρατία εξουσιοδοτεί—

Εξουσιοδότηση μεταφοράς καταδίκου εντός της Δημοκρατίας.

- (α) Τη μεταφορά του καταδίκου στο έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας από οποιοδήποτε τόπο εκτός της Κυπριακής Δημοκρατίας·
- (β) τη μεταφορά του καταδίκου στο νόμιμο τόπο κράτησής εντός της Κυπριακής Δημοκρατίας τον οποίο ο Υπουργός ήθελε καθορίσει στο ένταλμα· και
- (γ) την κράτηση του καταδίκου σύμφωνα με τους όρους τους οποίους ο Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως θεώρησε σκόπιμο να καθορίσει στο ένταλμα για σκοπούς υλοποίησης των διεθνών διευθετήσεων βάσει των οποίων ο κατάδικος έχει μεταφερθεί.

7. Όταν αυτό φαίνεται σκόπιμο στον Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως για το σκοπό υλοποίησης διεθνών διευθετήσεων δύναται να ανακαλέσει ένταλμα το οποίο έχει εκδώσει και να εκδώσει νέο ένταλμα με νέους όρους σε αντικατάσταση των όρων του εντάλματος που έχει ανακαλέσει.

Ανάκληση εντάλματος μεταφοράς καταδίκου.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

**AGREEMENT  
BETWEEN THE REPUBLIC OF CYPRUS  
AND THE REPUBLIC OF LEBANON  
ON THE TRANSFER OF SENTENCED PERSONS**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of Lebanon,

Desiring to strengthen further the ties of friendship between their states and wishing to develop their legal co-operation on the basis of reciprocity in the field of criminal law,

Considering that such co-operation should further the ends of justice and the social rehabilitation of sentenced persons,

Considering that these objectives require that foreigners who are deprived of their liberty as a result of their commission of a criminal offence should be given the opportunity to serve their sentences within their own society, and

Considering that this aim can best be achieved by having them transferred to their own countries,

Have resolved to conclude the present Agreement.

**Article 1**  
**Definitions**

**For the purposes of this Agreement -**

- (a) **"sentence"** means any punishment or measure involving deprivation of liberty ordered by a Court on account of a criminal offence;
- (b) **"judgment"** means a decision or order of a Court imposing a sentence;
- (c) **"sentencing State"** means the State in which the sentence was imposed on the person who may be, or has been transferred;
- (d) **"administering State"** means the State to which the sentenced person may be, or has been, transferred in order to serve his sentence.

## **Article 2**

### **General principles**

/1/ The Contracting Parties undertake to afford each other the widest measure of co-operation in respect of the transfer of sentenced persons in accordance with the provisions of this Agreement.

/2/ A person sentenced in the territory of the Contracting Party may be transferred to the territory of the other Contracting Party, in accordance with the provisions of this Agreement in order to serve the sentence imposed on him. To this end, he may express his interest to either Contracting Party in being transferred.

/3/ The transfer may be requested by either Contracting Party.

/4/ For the purposes of this Agreement the Contracting Parties may communicate with each other through their respective Ministries of Justice.

## **Article 3**

### **Conditions for transfer**

/1/ A sentenced person may be transferred under this Agreement only on the following conditions:-

- (a) if that person is a citizen of the administering State;

- (b) if the Judgment is final;
- (c) if, at the time of receipt of the request for transfer, the sentenced person still has at least six months of the sentence to serve or if the sentence is indeterminate;
- (d) if the transfer is consented to by the sentenced person or, where in view of his age or his physical or mental condition either of the Contracting Parties considers it necessary, by the sentenced person's legal representative;
- (e) if the acts or omissions on account of which the sentence has been imposed constitute a criminal offence according to the law of the administering State or would constitute a criminal offence if committed on its territory;
- (f) if the sentence imposed does not exceed greatly the maximum punishment provided by the law of the administering State for the same offence; and
- (g) if the Contracting Parties agree to the transfer.

/2/ In exceptional cases, the Contracting Parties may agree to a transfer even if the time to be served by the sentenced person is less than that specified in paragraph 1(c).

**Article 4****Obligation to furnish information**

**/1/ Any sentenced person to whom this Agreement may apply shall be informed by the sentencing State of the substance of this Agreement.**

**/2/ If the sentenced person has expressed his interest to the sentencing State in being transferred, that State shall so inform the administering State as soon as practicable after the judgment becomes final.**

**/3/ The information shall include:**

- (a) the name, date and place of birth of the sentenced person;**
- (b) his address, if any, in the administering State;**
- (c) a statement of the facts upon which the sentence was based;**
- (d) the nature, duration and date of commencement of the sentence.**

**/4/ If the sentenced person has expressed his interest to the administering State, the sentencing State shall, on request, communicate to that State the information referred to in paragraph 3 above.**

/5/ The administering State shall inform the sentencing State whether a court decision has been taken or court proceedings are pending or have been terminated by Nolle Prosequi or otherwise in respect of the sentenced person for the offence for which he was sentenced in the sentencing State.

/6/ The sentenced person shall be informed, in writing, of any action taken by the sentencing State or the administering State under the preceding paragraphs, as well as of any decision taken by either Party on a request for transfer.

#### **Article 5**

#### **Requests and replies**

/1/ Requests for transfer and replies shall be made in writing.

/2/ The requested Contracting Party shall promptly inform the requesting Contracting Party of its decision whether or not to agree to the requested transfer.

#### **Article 6**

#### **Supporting documents**

/1/ The administering State, if requested by the sentencing State, shall furnish it with:



- (a) A document or statement indicating that the sentenced person is a citizen of that State;
- (b) a copy of the relevant law of the administering State which provides that the acts or omissions on account of which the sentence has been imposed in the sentencing State constitute a criminal offence according to the law of the administering State, or would constitute a criminal offence if committed on its territory.

/2/ If a transfer is requested, the sentencing State shall provide the following documents to the administering State, unless either Contracting Party has already indicated that it will not agree to the transfer:

- (a) a certified copy of the judgment and the law on which it is based;
- (b) a statement indicating how much of the sentence has already been served, including information on any pre-trial detention, remission, and any other factor relevant to the enforcement of the sentence;
- (c) a declaration containing the consent to the transfer as referred to in paragraph 1(d) of Article 3; and
- (d) whenever appropriate, any medical or social reports on the sentenced person, information about his treatment in the sentencing State, and any recommendation for his further treatment in the administering State.

**/3/ Either Contracting Party may ask to be provided with any of the documents or statements referred to in paragraphs 1 or 2 above before making a request for transfer or taking a decision on whether or not to agree to the transfer.**

#### **Article 7**

#### **Consent and its verification**

**/1/ The sentencing State shall ensure that the person required to give consent to the transfer in accordance with Article 3.1(d) does so voluntarily and with full knowledge of the legal consequences thereof. The procedure for giving such consent shall be governed by the law of the sentencing State.**

**/2/ The sentencing State shall afford an opportunity to the administering State to verify, through a consul or other official agreed upon with the administering State, that the consent is given in accordance with the conditions set out in paragraph 1 above.**

**Article 8**

**Delivery of sentenced persons**

The place, date, time and method of delivering the sentenced person shall be determined, by mutual agreement, by the competent authorities of the Contracting Parties.

**Article 9**

**Effect of transfer for sentencing State**

/1/ The taking into charge of the sentenced person by the authorities of the administering State shall have the effect of suspending the enforcement of the sentence in the sentencing State.

/2/ The sentencing State may no longer enforce the sentence if the administering State considers enforcement of the sentence to have been completed.

**Article 10****Effect of transfer for administering State**

**/1/** The competent authorities of the administering State shall continue the enforcement of the sentence immediately or through a court or administrative order, under the conditions set out in Article 11.

**/2/** The enforcement of the sentence shall be governed by the law of the administering State and the latter State alone shall be competent to take all appropriate decisions.

**Article 11****Continued enforcement of sentence.**

**/1/** The administering State shall be bound by the legal nature and duration of the sentence as determined by the sentencing State.

**/2/** If, however, this sentence is by its nature or duration incompatible with the law of the administering State, or its law so requires, that State may, by a court or administrative order, adapt the sanction to the punishment or measure prescribed by its own law for a similar offence. As to its nature, the punishment or measure shall, as far as possible correspond with that imposed by the sentence to be enforced. It shall not aggravate, by its nature or duration, the sanction imposed in the sentencing State, nor exceed the maximum prescribed by the law of the administering State.

**Article 12**  
**Pardon, amnesty, commutation**

Each Party may grant pardon, amnesty or commutation of the sentence in accordance with its Constitution or other laws.

**Article 13**  
**Review of judgment**

The sentencing State alone may decide on any application for review of the judgment.

**Article 14**  
**Modification of judgment, etc**

If, after the transfer of the person sentenced to the administering State, the judgment is modified in the sentencing State, a copy of the judgment and other documents shall be forwarded to the competent authority of the administering State which shall take all necessary steps to comply with the terms of the new judgment.

**Article 15****Information on enforcement**

The administering State shall provide information to the sentencing State concerning the enforcement of the sentence:

- (a) When it considers enforcement of the sentence to have been completed;
- (b) if the sentenced person has escaped from custody before enforcement of the sentence has been completed; or
- (c) if the sentencing State requests a special report.

**Article 16****Costs**

Any costs incurred in the application of this Agreement shall be borne by the administering State except costs incurred exclusively in the territory of the sentencing State.

**Article 17**

**Language**

/1/ The request for transfer and other documents attached thereto as well as other information shall be drawn up in the language of the requested Contracting Party or be accompanied by a translation into that language.

/2/ Any translation accompanying a request shall be certified as correct by a person so authorised by the Ministry of Justice of the requesting Contracting party.

**Article 18**

**Temporal application**

These provisions shall be applicable to the enforcement of sentences imposed either before or after the entry into force of this Agreement.

**Article 19**

**Relationship to other Conventions  
and Agreements**

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from other international agreements to which the Contracting Parties became parties before the entry into force of this Agreement.

**Article 20**  
**Final Provisions**

/1/ This Agreement is subject to ratification and shall enter into force on the thirtieth day after the exchange of the instruments of ratification which shall take place in Beirut.

/2/ This Agreement shall remain in force for a term of five years from the date of its entry into force.

/3/ This Agreement shall remain in force for subsequent five-year terms if neither of the Contracting Parties denounces it by sending a note to that effect to the other Contracting Party six months before the date of expiration of the current five-year term.

In witness whereof the Ministers of Foreign Affairs of both Parties have signed the present Agreement.

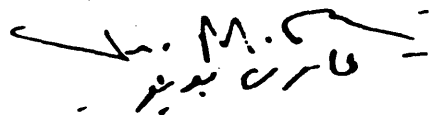
Done at Nicosia on the 21st October, 1994 in two copies in the English language.

For the Republic of Cyprus



**Minister of Foreign Affairs  
of the Republic of Cyprus**

For the Republic of Lebanon



**Minister of Foreign Affairs  
of the Republic of Lebanon**



## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ  
ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΤΑΔΙΚΩΝ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Λιβάνου,

Επιθυμώντας να ενδυναμώσουν περαιτέρω τους δεσμούς φιλίας μεταξύ των δύο Κρατών τους και ν' αναπτύξουν τη νομική τους συνεργασία με βάση την αμοιβαιότητα στον τομέα του ποινικού δικαίου,

Θεωρώντας ότι τέτοια συνεργασία θα προωθήσει τους σκοπούς της δικαιοσύνης και την κοινωνική αποκατάσταση των καταδικών,

Θεωρώντας ότι αυτοί οι στόχοι απαιτούν όπως στους αλλοδαπούς που στερούνται της ελευθερίας τους σαν αποτέλεσμα της διάπραξης ποινικού αδικήματος, παρέχεται η ευκαιρία να εκτίσουν την ποινή τους στη δική τους κοινωνία, και

Θεωρώντας ότι ο σκοπός αυτός μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα με τη μεταφορά τους στις δικές τους χώρες,

Εχουν αποφασίσει να συνάψουν την παρούσα Συμφωνία.

## ΑΡΘΡΟ 1

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας

- (α) "καταδικη" σημαίνει οποιαδήποτε ποινή ή μέτρο που επάγεται στέρηση της ελευθερίας και που διατάσσεται από Δικαστήριο ένεκα ποινικού αδικήματος
- (β) "δικαστική απόφαση" σημαίνει απόφαση ή διάταγμα Δικαστηρίου που περιέχει καταδικη

- (γ) "κράτος καταδίκης" σημαίνει το Κράτος στο οποίο απαγγέλθηκε η καταδίκη εναντίον του προσώπου που μπορεί να μεταφερθεί ή έχει μεταφερθεί
- (δ) "κράτος εκτέλεσης" σημαίνει το Κράτος στο οποίο ο κατάδικος μπορεί να μεταφερθεί ή έχει μεταφερθεί για έκτιση της καταδίκης του.

## ΑΡΘΡΟ 2

### Γενικές Αρχές

/1/ Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να παρέχουν αμοιβαίως την ευρύτερη δυνατή συνεργασία αναφορικά με τη μεταφορά καταδίκων σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

/2/ Πρόσωπο που καταδικάστηκε στην επικράτεια του ενός των Συμβαλλομένων Μερών δύναται να μεταφερθεί στην επικράτεια του άλλου των Συμβαλλομένων Μερών, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής, για να εκτίσει την καταδίκη που του έχει απαγγελθεί. Προς το σκοπό αυτό, μπορεί να εκφράσει το ενδιαφέρον του για να μεταφερθεί είτε στο ένα είτε στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

/3/ Η μεταφορά μπορεί να ζητηθεί από το ένα ή το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

/4/ Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους μέσω των Υπουργείων Δικαιοσύνης τους.

### **ΑΡΘΡΟ 3**

#### **Όροι για μεταφορά**

/1/ Κατάδικος μπορεί να μεταφερθεί δυνάμει της Συμφωνίας αυτής αν συντρέχουν οι ακόλουθοι όροι:-

- (α) αν ο κατάδικος είναι πολίτης του Κράτους εκτέλεσης·
- (β) αν η δικαστική απόφαση είναι τελεσίδικη·
- (γ) αν, κατά το χρόνο παραλαβής της αίτησης για μεταφορά, ο κατάδικος υπολείπεται να εκτίσει ακόμη τουλάχιστον έξι μηνών καταδίκη, ή αν η καταδίκη είναι ακαθόριστης διάρκειας·
- (δ) αν για τη μεταφορά συγκατατεθεί ο ίδιος ο κατάδικος ή, όταν λόγω της ηλικίας του, ή της φυσικής ή διανοητικής του κατάστασης το ένα από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη θεωρεί αυτό απαραίτητο, ο νόμιμος αντιπρόσωπός του·

- (ε) αν οι πράξεις ή παραλείψεις ένεκα των οποίων έχει απαγγελθεί η καταδικη συνιστούν ποινικό αδίκημα δυνάμει του δικαίου του Κράτους εκτέλεσης ή θα συνιστούσαν ποινικό αδίκημα αν είχαν διαπραχθεί μέσα στην επικράτεια του
- (στ) αν η απαγγελθείσα καταδικη δεν υπερβαίνει κατά πολύ την υπέρτατη ποινή που προνοεί ο νόμος του Κράτους εκτέλεσης για το ίδιο αδίκημα, και
- (ζ) αν τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν στη μεταφορά.

(2) Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να συμφωνήσουν στη μεταφορά ακόμα και αν ο χρόνος που υπολείπεται να εκτίσει ο κατάδικος είναι λιγότερος από το χρόνο που καθορίζεται στην παράγραφο 1 (γ).

#### ΑΡΘΡΟ 4

##### Υποχρέωση παροχής πληροφοριών

/1/ Το Κράτος καταδίκης οφείλει να πληροφορεί κάθε κατάδικο στον οποίο μπορεί να έχει εφαρμογή η Συμφωνία αυτή για την ουσία της.

/2/ Αν ο κατάδικος έχει εκφράσει το ενδιαφέρο του στο Κράτος καταδίκης για μεταφορά, το Κράτος αυτό οφείλει να ειδοποιήσει σχετικά το Κράτος εκτέλεσης το συντομότερο δυνατόν αφότου η δικαστική απόφαση καταστεί τελεσίδικη.

/3/ Η πληροφόρηση θα περιλαμβάνει:

- (α) Το όνομα, την ημερομηνία και τον τόπο γεννήσεως του καταδίκου
- (β) τη διεύθυνσή του, αν υπάρχει, στο Κράτος εκτέλεσης
- (γ) έκθεση των γεγονότων πάνω στα οποία βασίστηκε η καταδίκη
- (δ) τη φύση, διάρκεια και ημερομηνία έναρξης της καταδίκης.

/4/ Αν ο κατάδικος έχει εκφράσει το ενδιαφέρο του στο Κράτος εκτέλεσης, το Κράτος καταδίκης οφείλει ύστερα από αίτηση να κοινοποιήσει στο Κράτος αυτό, τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 3 πιο πάνω.

/5/ Το Κράτος εκτέλεσης θα ειδοποιεί το Κράτος καταδίκης, κατά πόσο έχει δοθεί δικαστική απόφαση ή εκρεμεί δικαστική διαδικασία ή αυτή έχει ανασταλεί με Nolle Prosequi ή τερματιστεί με άλλο τρόπο αναφορικά με τον κατάδικο για το αδίκημα για το οποίο καταδικάστηκε στο Κράτος καταδίκης.

/6/ Ο κατάδικος πρέπει να πληροφορείται γραπτώς για κάθε ενέργεια που αναλαμβάνεται από το Κράτος καταδίκης ή το Κράτος εκτέλεσης δυνάμει των προηγούμενων παραγράφων όπως επίσης για οποιαδήποτε απόφαση που λαμβάνεται από το ένα ή το άλλο Μέρος πάνω στην αίτηση για μεταφορά.

#### **ΑΡΘΡΟ 5**

##### **Αιτήσεις και απαντήσεις**

/1/ Οι αιτήσεις για μεταφορά και οι απαντήσεις θα γίνονται γραπτώς.

/2/ Το αιτούμενο Συμβαλλόμενο Μέρος οφείλει να πληροφορεί γρήγορα το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος για την απόφασή του κατά πόσον συμφωνεί ή όχι στη ζητούμενη μεταφορά.

#### **ΑΡΘΡΟ 6**

##### **Δικαιολογητικά έγγραφα**

/1/ Το Κράτος εκτέλεσης εφόσο του ζητηθεί από το Κράτος καταδίκης οφείλει να το εφοδιάσει με:

- (α) έγγραφο ή δήλωση από την οποία να φαίνεται ότι ο καταδίκος είναι πολίτης του Κράτους τούτου
- (β) αντίγραφο του σχετικού νόμου του Κράτους εκτέλεσης που προβλέπει ότι οι πράξεις ή παραλείψεις ένεκα των οποίων απαγγέλθηκε η καταδίκη στο Κράτος καταδίκης συνιστούν ποινικό αδίκημα δυνάμει του δικαίου του Κράτους εκτέλεσης ή ότι θα συνιστούσαν ποινικό αδίκημα αν είχαν διαπραχθεί στην επικράτειά του.

/2/ Σε περίπτωση που ζητείται μεταφορά το Κράτος καταδίκης οφείλει να παράσχει τα ακόλουθα έγγραφα στο Κράτος εκτέλεσης εκτός αν οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχει ήδη υποδείξει ότι δεν συμφωνεί στη μεταφορά:

- (α) πιστοποιημένο αντίγραφο της δικαστικής απόφασης και των νομικών διατάξεων στις οποίες αυτή είναι βασισμένη
- (β) δήλωση από την οποία να φαίνεται πόσο μέρος της καταδίκης έχει ήδη εκτιθεί περιλαμβανομένων και πληροφοριών για οποιαδήποτε κράτηση πριν από τη δίκη, μείωση ποινής και για οποιοδήποτε άλλο παράγοντα σχετικό με την εκτέλεση της καταδίκης
- (δ) δήλωση που να περιέχει τη συγκατάθεση για τη μεταφορά όπως προβλέπει η παράγραφος 1 (δ) του Αρθρου 3, και

- (δ) όταν αυτό αρμόζει, ιατρικές και κοινωνικές εκθέσεις για τον κατάδικο, πληροφορίες για την ποινική του μεταχείριση στο Κράτος καταδίκης και οποιαδήποτε εισήγηση για την περαιτέρω μεταχείρισή του στο Κράτος εκτέλεσης.

/3/ Οποιοδήποτε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει να εφοδιασθεί με οποιαδήποτε από τα έγγραφα ή τις δηλώσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1 ή 2 πιο πάνω προτού υποβάλει αίτηση για μεταφορά ή πριν αυτό αποφασίσει κατά πόσο θα συμφωνήσει ή όχι στη μεταφορά.

## **ΑΡΘΡΟ 7**

### **Συγκατάθεση και εξακρίβωσή της**

/1/ Το Κράτος καταδίκης υποχρεούται να διασφαλίζει ότι το πρόσωπο που απαιτείται να δώσει συγκατάθεση για τη μεταφορά σύμφωνα με το Άρθρο 3 1 (δ) προβαίνει σ' αυτή θεληματικά και με πλήρη γνώση των νομικών συνεπειών αυτής. Η διαδικασία για την παροχή τέτοιας συγκατάθεσης, θα διέπεται από το δικαίο του Κράτους καταδίκης.

/2/ Το Κράτος καταδίκης οφείλει να δίνει ευκαιρία στο Κράτος εκτέλεσης για να εξακριβώνει, μέσω προξένου ή άλλου αξιωματούχου που θα συμφωνηθεί με το Κράτος εκτέλεσης, ότι η συγκατάθεση δίδεται σύμφωνα με τους όρους που εκτίθενται στην παράγραφο 1 πιο πάνω.



## **ΑΡΘΡΟ 8**

### **Παράδοση καταδίκων**

Ο τόπος, ημερομηνία, χρόνος και μέθοδος παράδοσης του καταδίκου θα καθορίζεται, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών.

## **ΑΡΘΡΟ 9**

### **Συνέπεια μεταφοράς για το Κράτος καταδίκης**

/1/ Η ανάληψη της ευθύνης του καταδίκου από τις αρχές του Κράτους εκτέλεσης θα έχει ως συνέπεια την αναστολή της εκτέλεσης της καταδίκης στο Κράτος καταδίκης.

/2/ Το Κράτος καταδίκης δεν μπορεί πλέον να εκτελέσει την καταδίκη αν το Κράτος εκτέλεσης θεωρεί ότι η εκτέλεση αυτής έχει συμπληρωθεί.

**ΑΡΘΡΟ 10****Συνέπεια μεταφοράς για το Κράτος εκτέλεσης**

/1/ Οι αρμόδιες αρχές του Κράτους εκτέλεσης οφείλουν να συνεχίσουν την εκτέλεση της καταδίκης αμέσως ή μετά από δικαστική ή διοικητική απόφαση, υπό τους όρους που εκτίθενται στο Άρθρο 11.

/2/ Η εκτέλεση της καταδίκης θα διέπεται από το δικαίο του Κράτους εκτέλεσης και το Κράτος αυτό θα είναι αποκλειστικά αρμόδιο για να λαμβάνει όλες τις αρμόζουσες αποφάσεις.

**ΑΡΘΡΟ 11****Συνεχιζόμενη εκτέλεση της καταδίκης**

/1/ Το Κράτος εκτέλεσης θα δεσμεύεται από τη νομική φύση και διάρκεια της καταδίκης όπως καθορίστηκε από το Κράτος καταδίκης.

/2/ Αν όμως, η καταδίκη αυτή είναι από τη φύση ή τη διάρκειά της ασυμβίβαστη με το δικαίο του Κράτους εκτέλεσης ή αν το δικαίο αυτό απαιτεί τούτο, το Κράτος αυτό μπορεί με δικαστική ή διοικητική απόφαση να προσαρμόσει την κύρωση με την ποινή εκείνη ή το μέτρο εκείνο που προβλέπεται από το δικό του δικαίο για παρόμοιο αδίκημα.

Ως προς τη φύση της η ποινή ή το μέτρο πρέπει, κατά το δυνατό, να αντιστοιχεί μ' αυτή που επιβλήθηκε με την καταδίκη που πρόκειται να εκτελεσθεί.

Δεν πρέπει να χειροτερεύει, με τη φύση ή τη διάρκεια της, την κύρωση που επιβλήθηκε από το Κράτος καταδίκης ούτε να υπερβαίνει το ανώτατο όριο που προβλέπεται από το δίκαιο του Κράτους εκτέλεσης.

## **ΑΡΘΡΟ 12**

### **Συγγνώμη, αμνηστεια, μετατροπή**

Κάθε Μέρος μπορεί να χορηγήσει συγγνώμη, αμνηστεια ή μετατροπή της καταδίκης σύμφωνα με το Σύνταγμα ή άλλους νόμους του.

## **ΑΡΘΡΟ 13**

### **Αναθέωρηση δικαστικής απόφασης**

Μονο το Κράτος καταδίκης μπορεί να αποφαινεται πάνω σε οποιαδήποτε αίτηση για αναθέωρηση της δικαστικής απόφασης.

**ΑΡΘΡΟ 14****Τροποποίηση δικαστικής απόφασης, κλπ**

Αν, μετά τη μεταφορά του καταδίκου στο Κράτος εκτέλεσης η δικαστική απόφαση τροποποιηθεί στο Κράτος καταδίκης, αντίγραφο της δικαστικής απόφασης και των άλλων εγγράφων πρέπει να αποστέλλονται στην αρμόδια αρχή του Κράτους εκτέλεσης η οποία οφείλει να πάρει όλα τα αναγκαία μέτρα συμμόρφωσης με τους όρους της νέας δικαστικής απόφασης.

**ΑΡΘΡΟ 15****Πληροφορίες αναφορικά με την εκτέλεση**

Το Κράτος εκτέλεσης θα παρέχει πληροφορίες στο Κράτος καταδίκης αναφορικά με την εκτέλεση της καταδίκης:

- (α) Όταν κρίνει ότι η εκτέλεση της καταδίκης έχει συμπληρωθεί
- (β) αν ο κατάδικος έχει αποδράσει από το κρατητήριο πριν από τη συμπλήρωση της εκτέλεσης της καταδίκης
- (γ) αν το Κράτος καταδίκης ζητήσει ειδική έκθεση.

**ΑΡΘΡΟ 16****Εξοδα**

Οποιαδήποτε έξοδα προκύψουν ως αποτέλεσμα της εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής θα βαρύνουν το Κράτος εκτέλεσης εκτός από τα έξοδα που προκύπτουν αποκλειστικά στην επικράτεια του Κράτους καταδίκης.

**ΑΡΘΡΟ 17****Γλώσσα**

/1/ Η αίτηση για μεταφορά και άλλα συνημμένα σ' αυτήν έγγραφα καθώς και άλλες πληροφορίες θα συντάσσονται στη γλώσσα του αιτούμενου Συμβαλλομένου Μέρους ή θα συνοδεύονται από μετάφραση στη γλώσσα αυτή.

/2/ Οποιαδήποτε μετάφραση που συνοδεύει την αίτηση θα πρέπει να πιστοποιείται ως αληθής από πρόσωπο που είναι εξουσιοδοτημένο προς τούτο από το Υπουργείο Δικαιοσύνης του αιτούντος Συμβαλλομένου Μέρους.

**ΑΡΘΡΟ 18**  
**Διαχρονική εφαρμογή**

Οι παρούσες διατάξεις θα εφαρμόζονται στην εκτέλεση καταδικών που επιβλήθηκαν είτε πριν είτε μετά την έναρξη της ισχύος της Συμφωνίας αυτής.

**ΑΡΘΡΟ 19**  
**Σχέση με άλλες Συμβάσεις και Συμφωνίες**

Οι διατάξεις της Συμφωνίας αυτής δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών που πηγάζουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες στις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη έγιναν μέρη πριν τεθεί σε ισχύ η παρούσα Συμφωνία.

**ΑΡΘΡΟ 20**  
**Τελικές διατάξεις**

**/1/ Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση και θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την ανταλλαγή των εγγράφων επικύρωσης η οποία θα πραγματοποιηθεί στη Βυρητό.**

**/2/ Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της.**

**/3/ Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για περαιτέρω πενταετείς περιόδους, εφόσο κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν καταγγείλει αυτή με την αποστολή σχετικής ρηματικής διακοίνωσης στο άλλο συμβαλλόμενο Μέρος, έξι μήνες πριν από την ημερομηνία εκπνοής της τρέχουσας πενταετούς περιόδου.**

Σε μαρτυρία των πιο πάνω οι Υπουργοί Εξωτερικών αμφοτέρων των των Μερών έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία.

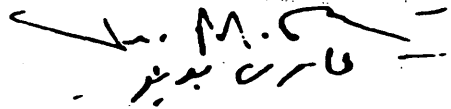
Εγινε στη Λευκωσία στις 21.10.94 σε δυο πρωτότυπα αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Υπουργός Εξωτερικών  
της Κυπριακής Δημοκρατίας

Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου



Υπουργός Εξωτερικών της  
Δημοκρατίας του Λιβάνου